

Министерство культуры Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный государственный институт искусств»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор ФГБОУ ВО ДВГИИ
по научной и учебной работе

_____ О.В. Перич

" ____ " _____ 20 __ г.

Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

по специальности
53.09.01 Искусство музыкально-инструментального
исполнительства (по видам)

Вид: Сольное исполнительство на струнных инструментах

Форма обучения: очная

Квалификация
Артист высшей квалификации.
Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Владивосток 2023

Основание для реализации дисциплины

| | |
|---|--|
| ФГОС ВО по специальности: | 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам); уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации |
| Утверждён: | Приказом Министерства образования и науки РФ |
| Зарегистрирован: | от 17.08.2015 г. № 847 |
| Учебный план по направлению подготовки утвержден: | Врио ректора ДВГИИ Перич О. В. 19.06.2023 |
| Одобен: | Решением Ученого совета 19.06.2023 протокол № 9 |
| Кафедра, реализующая дисциплину | Кафедра общегуманитарных дисциплин (секция иностранных языков) |
| Составители: | Кандидат искусствоведения, профессор Ахмыловская Л.А. |
| Рабочая программа дисциплины обсуждена: | Протокол заседания секции иностранных языков кафедры общегуманитарных дисциплин № _____ от «_____» _____ 20 _____ г. |
| Согласована: | Зав. секцией иностранных языков кафедры общегуманитарных дисциплин, кандидат исторических наук, доцент Сапелкин А.А. _____ |

Содержание

1. Цель и задачи дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП
4. Объем дисциплины и виды учебной работы
5. Содержание дисциплины
 - 5.1 Разделы дисциплины и виды занятий
 - 5.2 Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями
 - 5.3 Содержание разделов дисциплины
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 6.1 Основная литература
 - 6.2 Дополнительная литература
 - 6.3 Программное обеспечение
 - 6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины
8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины
 - 8.1 Образовательные технологии
 - 8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров
 - 8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости
 - 8.4 Зачетные и экзаменационные требования
9. *Приложение 1. Фонд оценочных средств*

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины «Иностранный язык» является формирование и развитие у ассистента-стажёра способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию в педагогической, концертно-исполнительской, художественно-творческой и музыкально-просветительской сферах деятельности.

В **задачи** дисциплины «Иностранный язык» для ассистентов-стажеров входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;
- углубление знаний о мире (культуре и искусстве стран) изучаемого языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **базовой части** блока **Дисциплины (Д.БЧ.2)**.

Для изучения курса требуется использование знаний и навыков, полученных студентами при освоении дисциплины «Иностранный язык» в объёме требований программы подготовки специалиста.

3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» участвует в формировании **универсальных компетенций (УК)**:

способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Для приобретения вышеназванной компетенции в результате освоения дисциплины ассистент-стажёр должен:

знать:

1. лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
2. иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;

уметь:

1. свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка

- по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ОПОП (говорение и аудирование),
- использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности;
 - аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря,
 - составлять научные тексты на иностранном языке;
 - разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс (делать презентацию) на иностранном языке (письмо, говорение);
 - свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод);

владеть:

- языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения,
- навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения,
- навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки с зарубежными коллегами;
- навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

| Наименование компетенции | Показатель оценки сформированности компетенции |
|---|--|
| УК-5 Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения | <p>знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; – иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах; <p>умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ОПОП (говорение и аудирование), – использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности; – аннотировать, реферировать и переводить профессиональную |

| |
|--|
| <p>литературу без словаря,</p> <ul style="list-style-type: none"> – составлять научные тексты на иностранном языке; – разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс (делать презентацию) на иностранном языке (письмо, говорение); – свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод); |
| <p>владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, – навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, – навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки с зарубежными коллегами; – навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации. |

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 часов). Из них контактная работа (мелкогрупповые занятия) – 124 часа, самостоятельная работа – 201 час. Трудоемкость контроля – 36 часов.

Дисциплина изучается в 1-3 семестрах. Форма промежуточной аттестации: зачет (1 и 2 семестр), экзамен (3 семестр).

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры | | |
|---|-------------|--------------|--------------|----------------|
| | | 1 | 2 | 3 |
| <u>Контактная работа (всего)</u> | 124 | 34 | 36 | 51 |
| В том числе: | | | | |
| Практические занятия | 124 | 34 | 36 | 51 |
| | | | | |
| <u>Самостоятельная работа (всего)</u> | 201 | 74 | 72 | 55 |
| | | | | |
| <u>Трудоемкость контроля (подготовка к экзамену)</u> | 36 | | | 35 |
| <u>Конс</u> | | | | 2 |
| <u>КА</u> | | | | 1 |
| Вид промежуточной аттестации | | зачет | зачет | экзамен |

| | | | | |
|------------------------------------|------------|--|--|--|
| Общая трудоемкость часы | 360 | | | |
| Зачетные единицы | 10 | | | |

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

1 СЕМЕСТР

| № п/п | Название темы | Практич. занятия (часы) | СРС (часы) | Всего часов |
|----------|---------------------------|-------------------------------|------------|----------------|
| 1 | Чтение и перевод | 6 | 24 | 30 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 6 | 10 | 16 |
| 3 | Говорение | 6 | 10 | 16 |
| 4 | Письмо | 6 | 10 | 16 |
| 5 | Лексика | 6 | 10 | 16 |
| 6 | Грамматика | 4 | 10 | 14 |
| | ИТОГО за 1 семестр | 34 | 74 | 108 |

2 СЕМЕСТР

| | | | | |
|---|---------------------------|-----------|-----------|------------|
| 1 | Чтение и перевод | 6 | 22 | 28 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 6 | 10 | 16 |
| 3 | Говорение | 6 | 10 | 16 |
| 4 | Письмо | 6 | 10 | 16 |
| 5 | Лексика | 6 | 10 | 16 |
| 6 | Грамматика | 6 | 10 | 16 |
| | ИТОГО за 2 семестр | 36 | 72 | 108 |

3 СЕМЕСТР

| | | | | |
|---|------------------------------|------------|------------|------------|
| 1 | Чтение и перевод | 9 | 15 | 24 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 9 | 8 | 17 |
| 3 | Говорение | 9 | 8 | 17 |
| 4 | Письмо | 8 | 8 | 16 |
| 5 | Лексика | 8 | 8 | 16 |
| 6 | Грамматика | 8 | 8 | 16 |
| 7 | Подготовка к экзамену | | | 35 |
| | Конс | | | 2 |
| | КА | | | 1 |
| | ИТОГО за 3 семестр | 51 | 55 | 144 |
| | ВСЕГО: | 121 | 201 | 360 |

5.2. Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями

| Наименование компетенций | № разделов дисциплины, участвующих в формировании компетенций | | | | | |
|--------------------------|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| УК-5 | + | + | + | + | + | + |

5.3. Содержание разделов дисциплины

1 СЕМЕСТР

Овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение заключается в умении проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного используются: ответы на вопросы, подробный или краткий пересказ прочитанного, передача содержания текста в виде перевода реферата и аннотации. Тренировка в скорости чтения вслух и про себя, а также в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по широкой и узкой специальности. Одним из признаков зрелого чтения является умение изменять характер чтения в зависимости от его цели и сложности текста при сохранении соответствующего темпа. Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию группировать и объединять факты, использовать навыки языковой догадки (контекст, словообразование, интернациональную лексику и т. д.) и навыки прогнозирования поступающей информации. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода даются сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика.

Навыки аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения. Основное внимание уделяется коммуникативной

адекватности, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, возражений и т.д.). К концу курса ассистент-стажёр должен владеть навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности; навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

2 СЕМЕСТР

Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить прочитанный текст в форме резюме, реферата, аннотации, написать сообщение, доклад по теме специальности и т. п.

Продолжение работы по коррекции произношения, совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устных высказываниях. Особое значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, паузы); словесному ударению (двусложные, многосложные слова, перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных звуков. Работа над произношением ведется на специальных фонетических упражнениях и на материале текстов для чтения.

3 СЕМЕСТР

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текста по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, явления синонимии и омонимии. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно читать формулы, символы и т. п. Необходимо также знание фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи и фразеологизмы характерные для устной речи. Ассистент-стажёр должен вести рабочий словарь терминов.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим

конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов союзов); временным глагольным формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература

- Ахмыловская, Л.А. Art in progress: сб. текстов и упражнений для самостоятельной работы по английскому языку: учеб. пособие. – Владивосток: РИО ДВГИ, 2015. - 115 с
- Голицинский, Ю.Б. Грамматика: сборник упражнений / Голицинский Ю., Голицинская Н. - СПб.: КАРО, 2013. - 576 с.
- Новикова, И.С. Английский язык : учебное пособие для студентов ВУЗов искусств. - Владивосток: РИО ДВГАИ, 2014. - 130 с.
- Петрова, О.Л. Английский язык: учебное пособие для аспирантов консерваторий и вузов искусств [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон. дан. — Саратов : СГК им. Л.В. Собинова, 2014. 227 с. Режим доступа ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
- Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие. Электрон. дан. М. : ФЛИНТА, 2014. 192 с. Режим доступа ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com/>

6.2 Дополнительная литература

- Ахмыловская Л.А. Культура письменной английской речи. ДВГТУ, 2011.
- Ахмыловская Л.А. Письменная английская речь. ДВГТУ, 2007.
- Ахмыловская Л.А. Язык театра, ДВГТУ, 2007.
- Материалы научных конференций “Культура Дальнего Востока России и стран АТР: Восток – Запад” (статьи на английском языке).
- American Quilt: A reference book on American Culture. Vladivostok, FESU, 1999. – 760 с.
- Bierds Linda Flight, A Marian Wood book, NY, 2008. – 212 p.
- Blum D. Casals and the art of interpretation. – Los Angeles, London: University of California press, 1977. – 222 p.
- Catholicate Journal of Studies and Research, Kerala, India, 2014
- The Moscow news

Opera musicological / Музыковедческие труды

Pianoфорум / Фортепианный форум

Risser James. Hermeneutics and the voice of the other. Re-reading Gadamer's Philosophical hermeneutics. – NY: State University of New York Press, 1997. – 278 p.

The new times / Новое время

Zaitseva V.A., The speaker's prospective in Grammar and Lexicon. The Case of Russian, Peter Lang Publishing Inc., NY. – 1995. – 196 p.

6.3 Программное обеспечение

Пакет Microsoft Office 2007 (Microsoft Office Word, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Office Picture Manager, Paint), Windows Media Player, Winamp, Adobe Reader.

6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Портал «Английский язык»: homeenglish.ru

Портал Oxford English Academy: oeavl.ru

Портал English for Artists/ English for Art Students/ English through Art resources: <http://www.tefl.net/alexcase/worksheets/art/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Реализация дисциплины «Иностранный язык» обеспечивается доступом каждого ассистента-стажера к учебным аудиториям для мелкогрупповых занятий. Оснащение аудиторий: столы, стулья, доска, компьютер с периферией, проектор, проекционный экран, пульт для презентаций, колонки, аппаратура для прослушивания аудиозаписей и просмотра видеоматериалов. В распоряжении ассистента-стажера находятся фонды видео- и аудиозаписей, эл. презентации, библиотека, читальный зал, фонотека, видеотека, видеозал.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины «Иностранный язык»

8.1 Образовательные технологии

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Завершившие курс обучения по данной программе, должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации,

в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Иностранный язык входит в список обязательных дисциплин Федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (ассистентура-стажировка).

Для интенсификации коммуникативного взаимодействия участников учебного процесса программой предусмотрено широкое использование **активных** и **интерактивных** форм проведения занятий. Для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся в рамках дисциплины «Иностранный язык» используются следующие инновационные формы учебных занятий:

- практические занятия, включающие такие формы, как групповая дискуссия, круглый стол и пр., значительную роль в которых играет **метод проектов** – 126 часов

Групповая дискуссия – интерактивное средство текущего контроля, организованное как аргументированное обсуждение проблемной темы в группе с целью выяснения различных точек зрения и улучшения взаимопонимания по теме. Проводится на иностранном языке.

Круглый стол – интерактивное средство текущего контроля, организованное как форма публичного обсуждения или освещения каких-либо вопросов, когда участники, имеющие равные права, высказываются по очереди или в определенном порядке.

Метод проектов предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе, включает в себя решение проблемы, которая предусматривает и использование разнообразных методов и средств обучения, и интегрирование знаний и умений из различных областей науки. Он позволяет формировать способности, позволяющие эффективно действовать в реальной профессиональной или жизненной ситуации, что позволяет обучающимся адаптироваться к изменяющимся условиям, гибко реагировать на вызовы, возникающие в ходе реальной профессиональной практики, эффективно взаимодействовать со всеми субъектами образовательного процесса. Проектная работа является формой деятельности, в которой возможно формирование способности к осуществлению ответственного выбора. Основные типы проектов, которые можно использовать в процессе обучения: *исследовательский проект* – структура приближена к формату научного исследования (доказательство актуальности темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, выдвижение гипотезы, обобщение результатов, выводы, обозначение новых проблем); *творческий проект*, как правило, не имеет детально проработанной структуры; здесь учебно-познавательная деятельность обучающихся осуществляется в рамках рамочного задания, подчиняясь логике и интересам участников проекта, жанру конечного результата (газета, фильм, праздник и т. п.); *информационный проект* – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор

и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров представляет собой обязательную часть основной образовательной программы, выполняемую вне аудиторных занятий в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться в аудиториях, читальном зале библиотеки, в фонотеке, компьютерных классах, а также в домашних условиях.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалы и т.д.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров направлена на решение следующих задач:

- 1) совершенствование навыков работы с научной методической литературой на иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков работы с учебными пособиями на иностранном языке;
- 3) совершенствование навыков анализа произведений различных жанров, стилей и эпох на иностранном языке.

Для решения указанных задач ассистентам предлагаются к прочтению, переводу и анализу работы (либо их разделы) зарубежных педагогов-музыкантов не только в области инструментального исполнительства, но и других специальностей. Обучающиеся выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, справочной, методической литературе на иностранном языке.

Результаты работы с текстами обсуждаются на практических занятиях по иностранному языку. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью устных выступлений ассистентов-стажеров и их коллективного обсуждения, с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ, а также демонстрацией учебных видеофильмов на иностранном языке.

Требования к отбору языкового материала

Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения тем сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восклицания, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения

согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажёра должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

Знание частей речи и всех разделов грамматики, грамматических конструкций, понятие о частях речи и грамматических категориях.

8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости

Оценка качества освоения дисциплины «Иностранный язык» включает текущий и промежуточный контроль успеваемости.

В качестве средств *текущего контроля* успеваемости используются такие формы как *практическое задание, тестирование, групповая дискуссия, сообщение, круглый стол*, проектный метод, предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе.

Паспорт фонда оценочных средств

| № | Разделы дисциплины | Этапы формирования компетенций | Наименование оценочного средства (диагностика) |
|----|-----------------------|--------------------------------|--|
| 1. | Чтение и перевод | УК-5 | Тестирование Практическое задание |
| 2. | Аудирование. Фонетика | УК-5 | Тестирование Практическое задание |
| 3. | Говорение | УК-5 | Круглый стол Дискуссия Сообщение Практическое задание |
| 4. | Письмо | УК-5 | Тестирование |

| | | | |
|----|------------|------|--|
| | | | <i>Эссе</i> <i>Практическое задание</i> |
| 5. | Лексика | УК-5 | <i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i> |
| 6. | Грамматика | УК-5 | <i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i> |

В качестве средства **промежуточного контроля** успеваемости используется экзамен в 3 семестре. В соответствии с учебным планом дисциплины «Иностранный язык» учебный процесс в первом и во втором семестре завершается зачетом, в третьем – экзаменом.

8.4. Зачетные и экзаменационные требования

Зачетные требования

1, 2 СЕМЕСТР

К зачету как средству промежуточной аттестации ассистента-стажёра предъявляются следующие требования:

- 1) представить тему реферативного перевода;
- 2) представить перевод реферируемого материала;
- 3) представить черновик-эскиз реферативного перевода.

Критерии оценки результатов зачета и шкалы оценивания

Результаты зачета оцениваются в соответствии с выполнением зачетных требований.

Зачтено – ассистентом-стажёром представлены все компоненты зачетного требования.

1. Полно раскрыто содержание материала.
2. Ассистент-стажер продемонстрировал итоги систематического изучения учебно-программного материала, знаком с основной и дополнительной литературой, рекомендованной программой.
3. Работа самостоятельная, использованы знания, приобретённые ранее.

Не зачтено – компоненты зачетного требования не представлены ассистентом-стажёром полностью или представлены частично.

1. Основное содержание учебного материала не раскрыто.
2. Не даны ответы на дополнительные вопросы преподавателя.
3. Допущены грубые ошибки.
4. Ассистент-стажер не способен использовать знания, полученные ранее.

Экзаменационные требования

3 СЕМЕСТР

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на первом этапе ассистент-стажёр выполняет письменный перевод текста (реферативный перевод) по специальности на язык обучения. Объем текста – 15.000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 – 70 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 2,5-3000 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажёра.

Критерии оценки результатов экзамена и шкалы оценивания

На экзамене ассистент-стажёр должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной сфере.

Ассистенты-стажёры должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере профессионального общения.

Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания:

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, но содержание

передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью:

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью ассистента-стажёра, оценивается:

- монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности;
- диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются экзаменуемым. Стил ь научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает собеседника и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – высказывание содержит незначительные грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стил ь выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – высказывание содержит значительные грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стил ь выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Оценки суммируются.